

Porównanie tłumaczeń Przysłów 24:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ratuj wleczonych na śmierć i nie odwracaj się od popychanych na ścięcie.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ratuj wleczonych na śmierć i nie odwracaj się od popychanych na ścięcie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>Jeśli</i> odmówisz ratunku prowadzonym na śmierć i tym, którzy idą na stracenie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wybawiaj pojmanych na śmierć; a od tych, którzy idą na stracenie, nie odwracaj się.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wybawiaj te, które na śmierć wiodą, a które ciągną na stracenie, wyzwalać nie przestawaj.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ratuj prowadzonych na śmierć, uwolnij idących chwiejnym krokiem na miejsce kaźni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ratuj wydanych na śmierć, a tych, których się wiedzie na stracenie, zatrzymaj.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ratuj skazanych na śmierć, jeśli możesz, zatrzymaj tych, którzy potykają się, idąc na miejsce kaźni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Weź w obronę tych, którzy są skazani na śmierć, ratuj wiedzionych na zagładę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wybawiaj tych, których prowadzą na śmierć, tych, których wiodą na zatracenie, nie odstępuj.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Визволи проваджених на смерть і викупи проданих, не щади.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ratuj tych, których wleką na śmierć; a gdy się toczą na rzeź – staraj się temu zapobiec.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ratuj prowadzonych na śmierć i obyś powstrzymywał tych, którzy chwiejąc się, idą na rzeź.

¹⁾ Ratuj pędzonych na śmierć / i odetnij (tzn. uwolnij) wleczonych na ścięcie – nie zwlekaj G, ῥῶσαι ἀγομένους εἰς θάνατον καὶ ἐκπρίου κτεινομένων μὴ φείσῃ, <x>240 24:11</x>L.